

Mars 2012  
Numéro 18

10  
ans

EDITION  
SPECIALE

Association du Patrimoine Plobsheim

Le GIESSEN

# LE GIESSEN INFOS

## Bulletin d'information de l'Association

Association pour la protection, la restauration et la promotion du Patrimoine architectural, culturel et environnemental de Plobsheim. Reg. des ass. T.I. d'Illkirch-Graffenstaden Vol. N° 30 Fol. N° 88. Association agréée au titre de l'environnement par arrêté préfectoral du Bas-Rhin du 31.10.2007

*Le Giessen,*

*10 ans déjà au service du Patrimoine*

*Dans ce numéro, un rappel de nos activités*



Dessin de Jean Risacher 2012



Eschau



COMMUNE DE PLOBSHEIM



GOLF CLUB DU KEMPERHOF



OFFICE DE TOURISME PLOBSHEIM

## NOS SORTIES CULTURELLES

<b>2002</b>	Visite guidée de Hindisheim		
<b>2003</b>	Kurtzenhausen : Maison rurale de l'Outre-Forêt		
<b>2004</b>	Visite de l'abbatiale et de la Ville d'Andlau Visite du Jardin des Deux Rives		
<b>2005</b>	Neuwiller les Saverne et Saint Jean de Saverne		
<b>2006</b>	Le Polder d'Erstein et le Musée Schaeffer à Eschau		
<b>2007</b>	Abbatiale d'Ebersmunster et barques sur le Taubergiessen		
<b>2008</b>	Chapelle du Holzbad à Westhouse et Musée Würth à Erstein		
<b>2009</b>	Abbaye de Schütern et Château du Hoch-Geroldseck		
<b>2010</b>	Château d'Ortenberg et Musée d'Altenheim		
<b>2011</b>	Abbaye et Brasserie d'Alpirsbach		

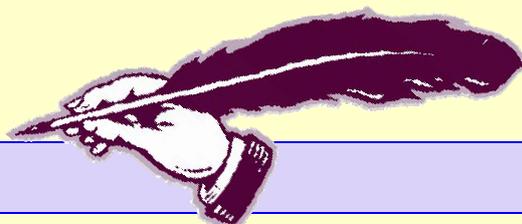
## LES JOURNÉES DU PATRIMOINE

<b>2002</b>	Exposition de tableaux sur la Chapelle Notre-Dame du Chêne Exposition sur la forge et les outils du forgeron	
<b>2003</b>	Exposition d'objets du culte dans les églises catholique et protestante	
<b>2004</b>	Exposition "Les métiers d'autrefois" (huilier, forgeron, charron)	
<b>2005</b>	Circuit guidé centre historique (Château des Zorn, Güntzerschloss) Circuit commenté à vélos (Routoir, moulin)	
<b>2006</b>	Petit Musée d'Arts et Traditions Populaires Lutz	
<b>2007</b>	Ancien atelier de charronnage et diaporama sur les maisons alsaciennes de Plobsheim	
<b>2008</b>	Projet de réhabilitation de l'orgue Roetinger présenté dans l'église protestante (avec la paroisse protestante)	
<b>2009</b>	Visite guidée au Moulin	
<b>2010</b>	Exposition sur les familles de pêcheurs de Plobsheim et de matériel de pêche aux "Sept Écluses" Visite guidée au Moulin	
<b>2011</b>	Visite guidée de la chapelle du Kempferhof. Exposition de cartes et de plans anciens sur la situation hydrographique de Plobsheim. Diaporama sur l'histoire du Canal de Décharge de l'III et des "7 écluses"	

# NOS PUBLICATIONS :

## DANS L'ANNUAIRE DE SOCIÉTÉ D'HISTOIRE DES 4 CANTONS :

- 2005 Histoire du Routoir de Plobsheim (René Deiber)
- 2007 Le Monument Aux Morts de Plobsheim (Michèle Barthelmebs)
- 2009 Baerst Adolphe : Sous 2 uniformes différents (M. Barthelmebs)  
" Histoire du Moulin de Plobsheim René Deiber-Ludovic Seng)
- 2010 Plobsheim, un village de pêcheurs (Michèle Barthelmebs)
- 2011 Que sont devenus les restaurants d'autrefois ? (Michèle Barthelmebs)



## DANS LA REVUE COMMUNALE :

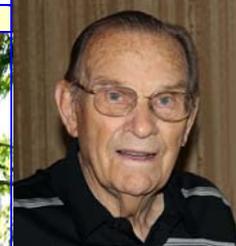
- 2006 Le Camp militaire de Plobsheim en (1754) (René Deiber)
- 2007 Edouard Kapp (Ludovic Seng)
- 2008 La première école du village (1762) (René Deiber)
- 2009 Les bornes historiques de Plobsheim (Ludovic Seng)
- 2010 Histoire du Plan d'Eau de Plobsheim (40 ans) (René Deiber)
- 2011 Patrimoine : une maison alsacienne déplacée (Clarisse et Philippe Lutz)



## **LE GIESSEN INFOS** Bulletin d'information de l'Association

## DANS LE GIESSEN INFOS :

- 2005 Histoire du Corps de garde de Plobsheim (Ludovic Seng)
- 2006 Histoire du Routoir de Plobsheim (René Deiber)  
Histoire du protestantisme à Plobsheim (Martin Deutsch)
- 2007 Patrimoine Familial (Bapst Virgile)  
60 ans au service des abeilles (Michèle Barthelmebs)
- 2008 Le Monument aux Morts de Plobsheim (Michèle Barthelmebs)  
Première descente du Giessen en barques (René Deiber)
- 2009 Le sort de Baerst Adolphe sous deux uniformes (Michèle Barthelmebs)  
Le petit Musée d'arts et traditions populaires Lutz (Guy Kauffmann)
- 2010 Notre-Dame du Chêne (Guy Kauffmann)  
Plobsheim autrefois, un village de pêcheurs (Michèle Barthelmebs)
- 2011 1888, naufrage dans les eaux du Rhin (Guy Kauffmann)  
Frédéric Goetz, 28 ans sous l'uniforme (Michèle Barthelmebs)



2008

Le 12 juillet 2008 a eu lieu la première sortie expérimentale avec nos invités.



2009

L'embarcadère a été aménagé sur un terrain de la commune. Les barques ont été fabriquées selon nos plans et au printemps 2009, elles ont été livrées, de même que la calèche.

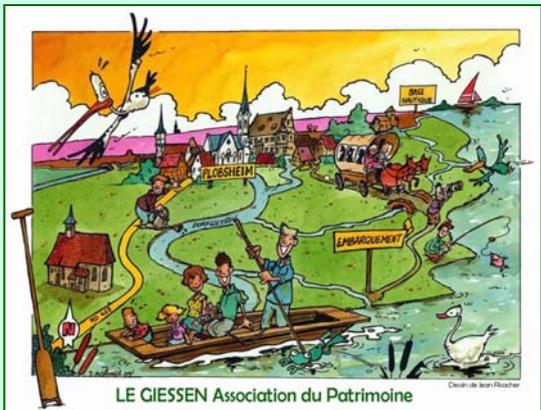


C'est grâce à nos partenaires que l'opération « En Barques sur le Giessen » a pu se réaliser.

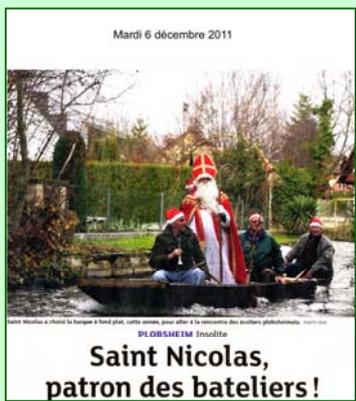
CONSEIL GÉNÉRAL  
**BAS-RHIN**



COMMUNE DE  
**PLOBSHEIM**



Jean Risacher nous a fait un joli dessin



Le 6 décembre 2011, les 109 enfants de l'école de la Scierie, située au bord de la rivière « Dorfgiessen », ont eu la surprise de voir Saint Nicolas arriver en barque et

## En barques s Création d'un ci

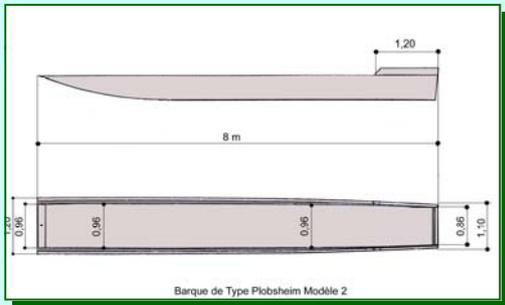
C'est lors d'une visite au Plan d'Eau de Plobsheim en juillet 2007, que René Deiber, président du Giessen, a exposé à Sébastien Zaegel, Vice-président du Conseil Général du Bas-Rhin, l'idée de créer une activité touristique basée sur la navigation en barques à fond plat. Plobsheim est un ancien village de pêcheurs, à la tradition de cette navigation bien marquée, et entouré autrefois de nombreux cours d'eau.

L'idée était de créer un circuit permettant aux visiteurs de bénéficier de ce tourisme vert, en embarquant d'abord sur une calèche qui les emmènerait vers le Plan d'Eau et ensuite à l'embarcadère situé sur la rivière Altrhein. Par le Thumenrhein et enfin Dorfgiessen ils arriveraient en toute sécurité au débarcadère situé au centre du village, à l'endroit de leur départ.

Sébastien Zaegel, responsable politique chargé par le Conseil Général de l'aménagement des abords du Plan d'Eau, fut immédiatement séduit par ce projet. Il invita l'Association Le Giessen à monter un dossier qui permettrait de chiffrer l'investissement des matériels nécessaires.

En juillet 2008, le Giessen a organisé un premier circuit d'essai avec les invités du Conseil Général, de la CUS, de la Commune de Plobsheim. Les calèches et les barques de pêche anciennes nous avaient été prêtées pour l'occasion. Tous les participants furent enchantés.

**Vous voulez en savoir davantage ? Visitez**



Eschau



L'équipe des bateliers et managers en 2009

## ur le Giessen rcuit touristique

Ensuite, il s'agissait de faire fabriquer une calèche pouvant transporter 16 passagers et également des barques neuves, d'une longueur et d'une largeur suffisante pour une plus grande stabilité. L'association ne voulait pas transporter les visiteurs sur des remorques agricoles, ni dans d'anciennes barques de pêche. Le montant de l'investissement initial se montait à près de 20.000 euros.

L'idée était là, les bénévoles aussi, mais il fallait financer le projet. Grâce au soutien du Conseil Général du Bas-Rhin, de la Commune de Plobsheim, du Super U d'Eschau, du Crédit Mutuel, le projet a pu voir le jour. Au printemps 2009, les barques neuves étaient livrées de même que la magnifique calèche.

Une campagne publicitaire par des affiches, la distribution de dépliants, la publication d'articles de presse, l'adhésion à l'Office de Tourisme de Strasbourg, tout cela a vite contribué à la renommée de nos ballades. A la fin de l'année 2009, nous avons transporté près de 600 personnes. Aujourd'hui, nous avons dépassé les 2000 visiteurs.

Nos touristes ont le privilège de faire en calèche une incursion dans le Golf du Kempferhof et de visiter la chapelle érigée par le baron Jules de Dartein. Toutes les sorties sont encadrées par un manager qui les accueille et accompagne, en commentant l'historique du village, de la chapelle du Kempferhof et du Plan d'Eau. La durée du circuit est de 2 heures 1/2.



La calèche dans le Golf Club du Kempferhof



Les bateliers près de l'embarcadère



L'équipe avec les nouvelles tenues en 2011

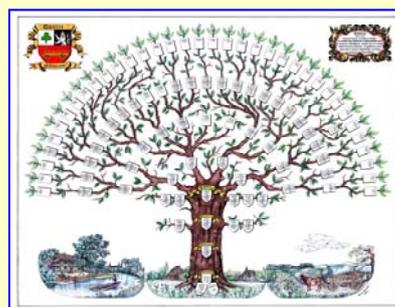
# LES BRADERIES À LA FERME ÖLMANN



Tous les 1er dimanches du mois de mai, à l'occasion de la Braderie de Plobsheim, le Giessen organise une journée de restauration et d'exposition culturelle dans la cour et à l'extérieur de la ferme Ölmann.



**2003** Pour cette première participation, Georgette Bapst avait présenté l'arbre généalogique des **BAPST** de Plobsheim. René Deiber avait présenté celui des **DEIBER**



**2004** Arbre généalogique des **GOETZ** de Plobsheim

**2005** Arbre généalogique des **KAPP** de Plobsheim

**2006** Arbre généalogique des **FISCHER** de Plobsheim

**2007** La ferme Ölmann a 200 ans. Exposition de photos anciennes

**2008** Arbre généalogique des **THALGOTT** de Plobsheim

**2009** Présentation du programme « **En Barques sur le Giessen** »

**2011** Arbre généalogique de la famille **ORTLIEB** de Plobsheim-Eschau



## LE GIESSEN AU SERVICE DE L'ENVIRONNEMENT ET DU PATRIMOINE

### La rivière :

Les bateliers du Giessen se chargent régulièrement du nettoyage de la rivière en la débarrassant des ordures que certains n'hésitent pas à y jeter. Après la tempête du 23 juillet 2009,



de nombreux arbres étaient tombés en travers de la rivière. Impossible de passer avec les barques. En pleine saison estivale, armés de tronçonneuses, nos bateliers ont dégagé un passage pour permettre à nos visiteurs de profiter de nos

sorties en barques, en attendant que les services du Génie Rural ne libèrent complètement le passage. Souvent, après des coups de vent, par prévention, nos bateliers font une reconnaissance au préalable et au besoin libèrent le passage. Cela arrive plusieurs fois dans l'année.



### Le Plan d'Eau :

En 2004, le Giessen a contribué au nettoyage des abords du Plan d'Eau avec la commune de Plobsheim, la CUS, EDF, la LPO et la Fédération de la Pêche.

### Le Giessen, Association agréée :

En 2007, l'Association « LE GIESSEN » obtient le statut « Association agréée au titre de l'environnement » par arrêté préfectoral.

## AUX SEPT ÉCLUSES

### Les Sept Écluses :

Nombreux sont les promeneurs qui aiment à fréquenter ces lieux qui offrent un panorama exceptionnel. Le Giessen a contribué à rendre à cet endroit mythique pour les Plobsheimois, une nouvelle dynamique. C'est le Conseil Général du Bas-Rhin qui gère les abords du Plan d'eau.



### La buvette :

En 2010 le C.G. 67 a mis à la disposition du Giessen la petite buvette que nous gérons pour la plus grande satisfaction des visiteurs venus de toute la région. Depuis, l'endroit est plus accueillant, entretenu régulièrement par les services du département. La buvette est ouverte tous les après-midi, de mai à octobre



Pour les **Journées du Patrimoine**, sous nos chapiteaux, les visiteurs ont pu voir des diaporamas et des expositions sur la pêche, sur l'histoire du Plan d'Eau, des Sept Écluses, du Canal de Décharge de l'Ill, l'exposition de plan et de cartes anciennes sur la situation hydrographique des lieux.



## MANIFESTATIONS DIVERSES

### 2004 Spectacle Son et Lumière à la Chapelle Notre-Dame du Chêne :

Pour le 550ème anniversaire de la chapelle construite en 1454, la paroisse catholique avait organisé un spectacle son et lumière intitulé «Aux racines du mystère», évoquant l'histoire de ces lieux. Une vingtaine de membres du Giessen a participé comme figurants dans le spectacle haut en couleurs.



Cette même année 2004, après plus de 4 siècles d'absence, la corporation des **boulangers de Strasbourg** a renoué avec une tradition ancestrale en revenant à la chapelle, non pas en procession et à pied depuis Strasbourg avec bannière en tête, comme cela était le cas au XVe et XVIe siècle, mais avec la Chorale des boulangers de Strasbourg et environs, en donnant un concert en cette chapelle. La tradition a été renouée et depuis, elle est renouvelée tous les ans au mois de juin, par un concert donné par cette corporation..



### Paléographie

Si vous avez des documents anciens manuscrits en vieil allemand (*Sütterlin*), et dont vous aimeriez avoir une transcription, le Giessen peut vous les transcrire, en toute discrétion et gracieusement.

# 10e Anniversaire : l'interview

**Sébastien ZAEGEL**

Maire de Geispolsheim  
Vice-président du Conseil Général  
du Bas-Rhin



## EDITORIAL

Cela fait dix ans que le GIESSEN montre un dynamisme exemplaire et je suis très heureux de pouvoir à travers cet éditorial consacré à cet anniversaire donner témoignage de mon estime et de ma sympathie.

Je voudrais ainsi rendre hommage à la vitalité, à l'engagement de son président René DEIBER et de sa formidable équipe qui l'entoure. Ils se distinguent tous par leur esprit de convivialité, d'amitié, de solidarité qui leur permet de mener à bien toutes leurs activités et je suis en mesure de l'affirmer ici puisque j'en suis le témoin.

En effet et nous ne pouvons tous que nous en féliciter et nous en réjouir, le GIESSEN s'est investi sans commune mesure et avec une grande disponibilité de ses membres dans le projet du tournant du Rhin initié par le Conseil Général qui me tient tout particulièrement à cœur.

Grâce à leur dévouement, le site des 7 Ecluses commence à revivre et à retrouver son prestige d'antan.

Le Conseil Général s'investit en 2012 dans l'amélioration des 7 Ecluses : remplacement des tables et bancs régulièrement dégradés, remplacement des poubelles, renaturation de la presqu'île, traitement des espaces verts repensé dans le cadre d'une démarche éco-citoyenne de suppression d'usage de produits phytosanitaires, etc....

Sont aussi et surtout prévues la mise en place d'un abri couvert en toile permettant au public et aux usagers de la buvette de bénéficier d'un lieu protégé, plus ou moins fermé selon les besoins, ainsi que la création d'une petite aire de jeux pour enfants favorisant la mixité des générations.

Bon anniversaire et longue vie au GIESSEN de Plobsheim.

**Gérard KAMMERER**

Maire de la Commune  
de Plobsheim



Voilà donc une décennie déjà que fut créée l'association du patrimoine de PLOBSHEIM « LE GIESSEN ». C'est comme si c'était hier et pourtant que de chemin parcouru. Dès l'origine, l'association Le Giessen sous la houlette de son dynamique Président M René DEIBER secondé par un comité et une équipe de bénévoles compétents et motivés s'est affirmée très naturellement dans l'espace associatif mais surtout culturel et environnemental local. Grâce aux différents travaux de minutieuses recherches des membres du Giessen, notre patrimoine historique a connu et connaîtra une nouvelle jeunesse. Et pour couronner les réalisations du Giessen, le projet En barques sur le Giessen couplé à une première partie en calèche est devenu une des références phares de l'association.

Cette opération menée d'une main de maître par les membres de l'association « Le Giessen » est un formidable outil de promotion touristique pour notre commune. C'est par de telles actions que nous pourrions tous ensemble créer et animer la vie communale.

Et je ne voudrais pas non plus oublier que tout au long de l'année Le Giessen est présent sur le site des 7 Ecluses, lieu chargé de souvenirs et d'histoire locale, ainsi qu'aux différentes manifestations locales telles que les journées du patrimoine et la braderie.

Je souhaite à l'Association du Giessen de continuer à nous régaler, comme par le passé, des fruits de cette fertile activité qu'elle a su déployer tout au long de cette décennie écoulée.

C'est avec un plaisir non dissimulé que nous continuerons de consommer sans modération le bienfaisant nectar culturel concocté par « Le Giessen »

Gérard Kammerer

**René DEIBER**

Président de l'Association  
« Le Giessen »



Chers Amis,

Dix années se sont écoulées depuis la création du Giessen en 2002. C'est un petit anniversaire, l'Association est encore jeune. Pourtant, en feuilletant page après page les événements passés, on se rend compte du volume des sujets traités. A croire que c'était un besoin, qu'il y avait du temps à rattraper, tellement les sujets se sont imposés à nous.

L'exploration des archives est quelque chose de passionnant. Elle nous a apporté beaucoup d'informations et nous en livrera encore. Cela prend du temps. Mais ce n'est pas quelque chose d'urgent, les archives sont patientes, elles ne demandent qu'à être exploitées minutieusement et patiemment.

Par contre, il y a les archives de la mémoire, celles que peuvent nous transmettre les anciens, cette mémoire collective qui, au fil des ans devient de plus en plus rare. Les souvenirs de nos aînés sont des trésors inestimables, ils permettent de conserver des souvenirs liés à des lieux, à des maisons, à des personnes. Ils enrichissent le patrimoine de notre village, aujourd'hui voué à une transformation qui va en s'accélégrant.

Aussi, avons-nous entrepris un travail de recherche en recensant les dénominations de nos fermes, mais également des maisons et des familles anciennes, les fameux "Hofnâme". Une petit groupe "d'anciens" du village est au travail pour inventorier les maisons en question. Nous souhaitons avoir le concours des Plobsheimois que nous allons solliciter pour nous confier leurs anecdotes et également des photos anciennes de leurs familles et de leurs maisons.

Le résultat de ce travail permettra dans quelque temps, nous l'espérons, d'en publier un livre qui viendra compléter la connaissance historique de notre village.

Bien cordialement,

René Deiber

## Le GIESSEN Association du Patrimoine Plobsheim

Le GIESSEN INFOS semestriel, paraît en mars et en septem-

René DEIBER	Président, Directeur de la publication..	03 88 98 51 48
Michèle BARTHELMEBS	Vice-présidente.....	03 88 98 59 66
Hubert LEHMANN	Trésorier.....	03 88 98 51 65
		03 88 98 73 61

11, rue de la Liberté  
heilm  
Courriel : [legies-](mailto:legies@plobsheim.com)

© Tous droits réservés. Toute reproduction de texte ou image devra faire l'objet d'une demande expresse auprès du Giessen.

REPÔT LÉGAL BNUIS DL 4025  
N° ISSN 1950-5337  
IMPRIMÉ PAR NOS SOINS  
MARS 2012